



DET TEOLOGISKE
MENIGHETSAKULTET

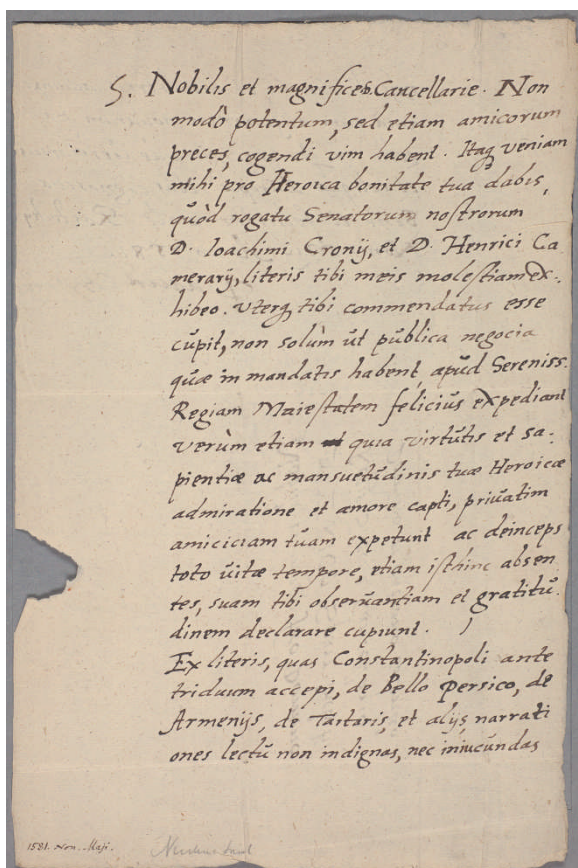
From Digital to Print, from Print to Digital – What is in it for me (as a researcher)?

**Oxford 23/3/2015 – Reassembling the Republic of
Letters 1500-1800 (COST-Action IS1310)
Otfried Czaika**

Different ambitions for editions I

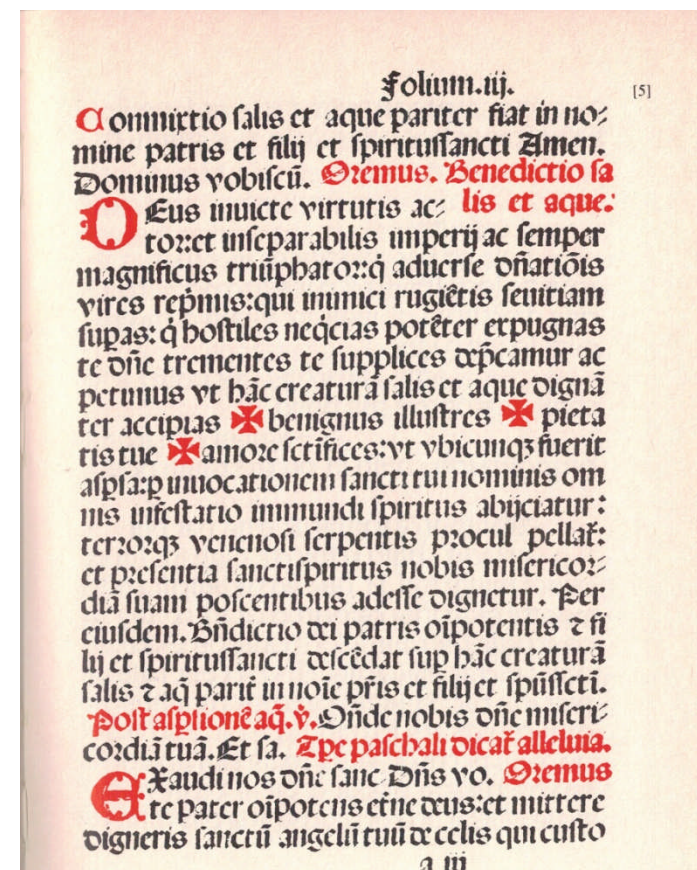


DET TEOLOGISKE
MENIGHETSFAKULTET



Left:
David Chytraeus
to Erik Sparre, May
1591
→ Online publication
of digitized
manuscripts or prints

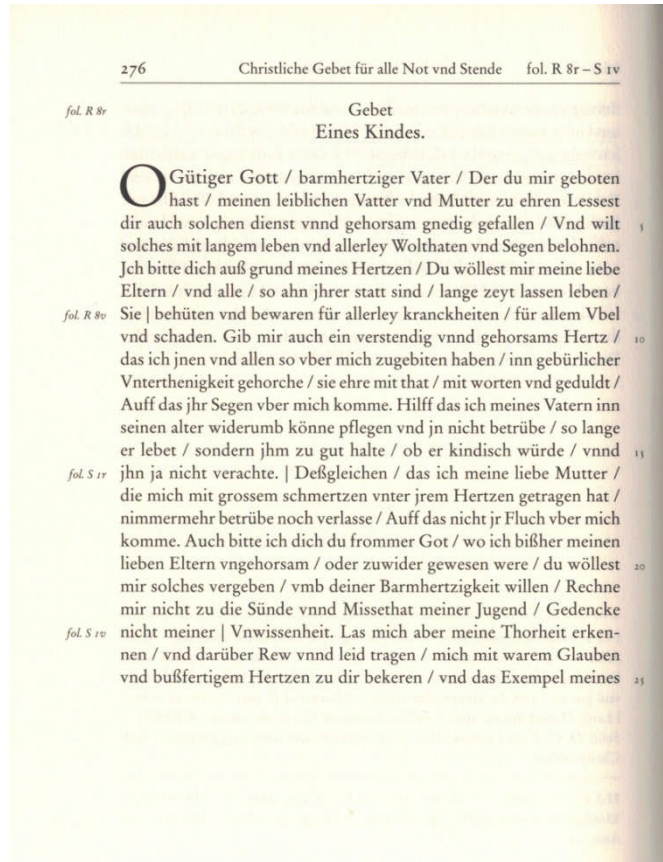
Right: Matti Parvio,
Manuale seu
Exequiale Aboense
1522, Editio
stereotypa, Helsinki
1980
→ reprint



Different ambitions for editions II

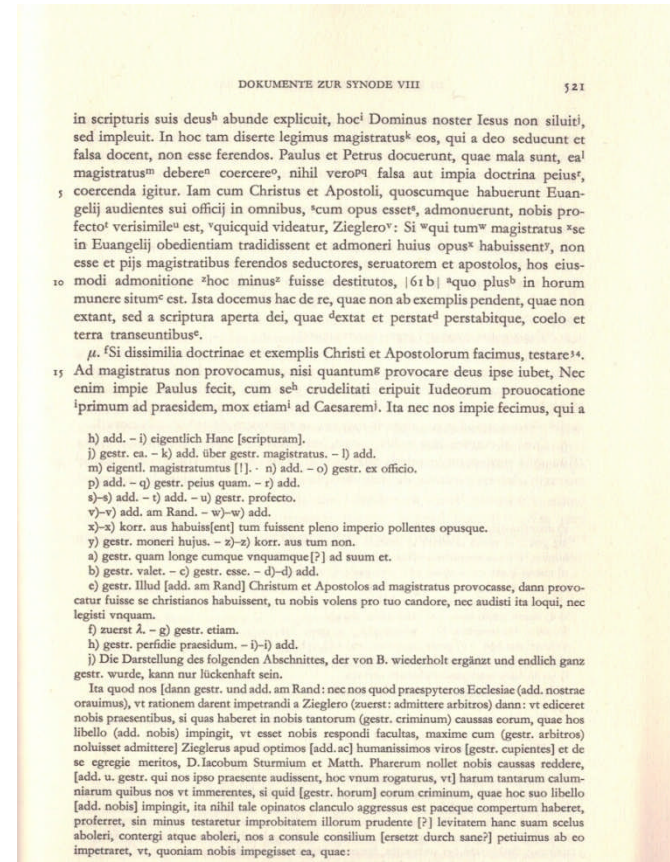


DET TEOLOGISKE
MENIGHETSFAKULTET



Left: Johannes Habermann,
Christliche Gebet
1567, ed, Johann
Anselm Steiger,
2009

Right: Martin Bucer,
Deutsche
Schriften, ed.
Robert Stupperich,
1978



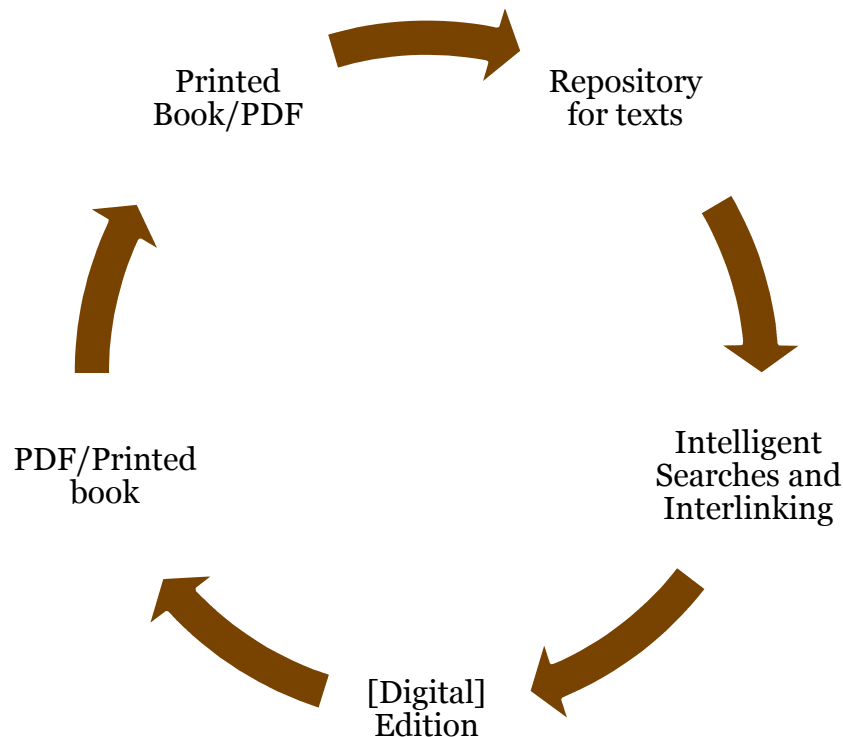
The surplus of an edition

BIBELSTILLENREGISTER			533
5,13: 305	5,13: 183	4,2: 68	
5,17: 301, 487	5,16: 102, 226, 490	4,5-8: 77	
5,23: 313	5,17: 226, 483	4,7: 305	
	4,2: 371	4,8: 251	
1. Thessalonikerbrie	4,16: 327	4,16: 99	
5,9 f.: 287		4,18: 459, 460	
5,13: 305	Titusbrie	5,1: 287	
5,21: 225, 320	1,5: 145, 326	5,16: 85, 93, 392, 401	
5,23: 252	1,5-7: 324	5,19: 78, 84	
	1,7 ff.: 143		
2. Thessalonikerbrie	1,9: 27, 299	Hebräerbrie	
2,10 f.: 450	1,10 f.: 404	1,2: 69	
2,11 f.: 120	1,11: 27, 299, 405	1,3: 63	
2,15: 312	1,12: 342	1,4: 58	
3,2: 85, 87, 120, 277	3,1: 141	1,5: 58	
3,6: 307, 391	3,5: 99, 159, 168, 194, 290	1,5-14: 55	
3,6-12: 315	3,8 ff.: 50	1,6: 58	
3,12: 221	3,9 ff.: 50	1,13: 69	
3,14: 316	3,10: 373, 404	2,2 f.: 58	
	3,10 f.: 307	2,5-10: 58	
1. Timotheusbrie		2,9-18: 17	
1,9: 491, 492, 495	1. Petrusbrie	2,10: 57	
1,9 f.: 307	1,22: 305	2,11: 57	
1,9-11: 475	2,13: 141	2,13: 57	
1,10: 293	2,13 f.: 490	2,14: 57	
1,20: 451	2,25: 121, 273, 311	2,16: 57, 58	
2,2: 147, 183, 299, 400, 466	3,15: 95	2,17 f.: 73	
2,4: 82, 85	3,20-21: 198	4,15: 67	
2,5: 59, 74, 75, 258, 471	3,21-22: 199	4,16: 74	
3,1-7: 143	4,1: 199	5,6-10: 63	
3,1: 299	4,8: 154	6,1-6: 93	
3,2 ff.: 404		7,2-3: 62	
3,7: 27	2. Petrusbrie	10,13: 69	
3,15: 293	2,4: 335	10,26-31: 93	
4,1-3: 307		10,28 f.: 58	
4,13: 371	1. Johannesbrie	11: 102, 182, 238	
5,1: 371	1,1: 69	11,6: 161, 280	
5,17: 299	1,1-3: 67	12,23: 294	
5,18: 101	1,6: 85, 296	13,8: 471	
5,22: 27, 404	2,1 f.: 92, 346		
	2,2: 82, 85	Jakobusbrie	
2. Timotheusbrie	2,4 f.: 296	1,6: 470	
2: 132	2,7: 99	2,17: 285	
2,2: 27	2,9 f.: 81	2,19: 285, 290	
2,5: 46	2,18: 339, 342	2,23: 207	
2,15: 404	2,19: 292		
2,17: 374	2,22: 339, 342	Judasbrie	
2,19: 28, 294, 406	2,27: 225, 426	6: 335	
2,20: 91, 132, 294, 483	3,1: 77		
2,20 f.: 301	3,6-10: 294	Offenbarung	
2,23: 51	3,8: 85, 279, 296	2,9: 341	
3,1-9: 50	3,19-21: 345	21,2: 271	
3,2-9: 307	3,23: 99	21,9: 271	
3,5: 50	4,1: 152		

Left: Martin
Bucer,
Deutsche
Schriften,
ed. Robert
Stupperich,
1978

- Duplication of manuscripts, rare books
- Readability through transcription
- Enhancement through indices, register, commentary

From Digital to Print to Digital to Print to...



I have a dream:

- 1) Digital repositories of texts, artifacts etc. ("Google-book-like" – but: Fulltexts) offer plentiful material for enhancement of source material
- 2) (At least half-)automated interlinking of the source material to other texts, revealing citations, allusions etc. Digging into data (<http://diggingintodata.org/about>)
- 3) This leads to: better results, new knowledge, enables quantitative analysis

A book binding as an example:



*Then Svenska
psalmeboken 1582*



Unveiling the cultural content

- So called German Renaissance Binding with blind stamps
- Front of binding: Crucified Jesus, Mary and evangelisten John, with the motto *Vere languoros nostros ipse tulit et **peccata** nostra* (a variation of Jesaja 53,4: *Vere languores nostros ipse tulit et dolores nostros ipse portavit* [Vulgata] - Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows – [Online Edition of King Jame´s Bible](#))
- Back of the binding: Resurrected Christ – common scene on bookbindings (→ Einbanddatenbank) but with the attached motto ***Peccatum et mortem*** *devicit et tartara Christus* (= *Kristus besegrade synden och döden och helvetet*) an example of the confessional culture of protestantism ([Google books](#) leads me to Julius Samuel Held, "A Protestant Source for a Rubens Subject", i: Dieuwke de Hoop Scheffer, Carlos Van Hasselt & Christopher White (red.), *Liber Amicorum Karel G. Boon* (Amsterdam 1974), s. 78–95, who refers to a Dutch painting with the same scene and motto).
- Furthermore the motto refers to the [Book of Concord](#) (1580): ***mortem, peccatum, diabolum, infernum et aeternam*** *damnationem devicit* (not searchable yet in Fulltext – but even here [Google books](#) leads to the 2014 edition of the Book of Concord).

Retreiving new information – what is needed?

- 1) Repositories of texts – for Early Modern correspondences comprising e.g.
 - Different versions of the Scripture (Vulgata, Erasmus, Luther etc.)
 - Ancient Greek and Latin authors
 - Church Fathers
 - Medieval authors
 - Contemporary authors
- 2) Algorithms offering text mining/data mining in order to create an intertextual analysis of the texts in the repository
- 3) Open access to older material still under copyright protection (Gregory Crane: *Getting to open data for Classical Greek and Latin: breaking old habits and undoing the damage*
<https://sites.tufts.edu/perseusupdates/2015/03/04/getting-to-open-data-for-classical-greek-and-latin-breaking-old-habits-and-undoing-the-damage-a-call-for-comment/>)
- 4) Stable digital preservation, guaranteed access for the future

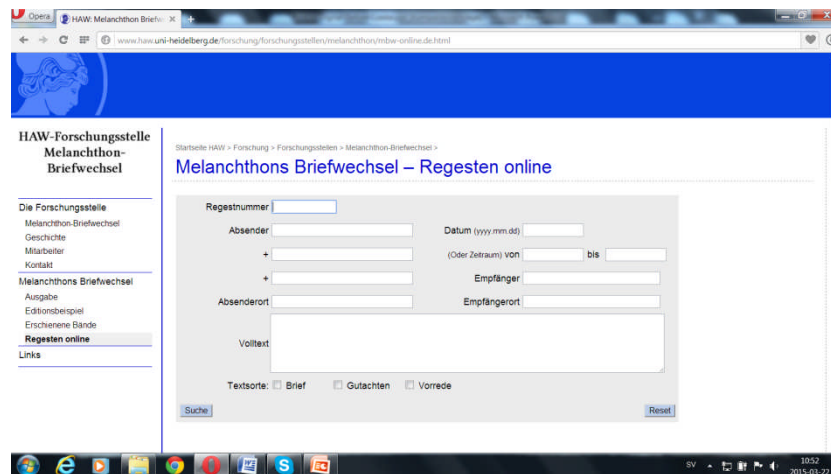
Print or digital?

- Nearly all publications published during the last decade(s) are digital born – the question of printed or digital is therefore not really relevant
- *Problems of digital material*
 - Unclear long term preservation
 - Many different portals, websites, repositories – Sometimes a good library is smoother and faster to use than searching the web for relevant material
 - Manuscripts and Gothic types not machine readable
- *Advantages of digital material*
 - Smooth search possibilities
 - No physical space required (in library or at home)



The Future...?

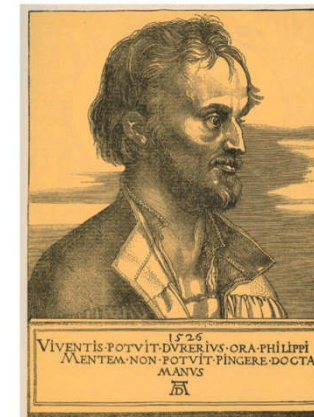
- Online resources for source material, editions etc.
- Printed publications for monographs and other published research results (or both – printed and online)



Sveno Jacobi

Boksamlaren, biskopen, teologen

En bok- och kyrkohistorisk studie
Mit deutscher Zusammenfassung



OTFRIED CZAIKA